

Hugo ALFVÉN (1872-1960)

Uti vår hage

Uti vår hage där växa blå bär.
Kom hjärtans fröjd!
Vill du mig något,
Sa träffas vi där.

Kom liljor och aquileja,
Rosor och saliveja!
Kom ljuva krusmynta,
Kom hjärtans fröjd!

Fagra små blommor där bjuda till dans.
Kom hjärtans fröjd!
Vill du, så binder
jag åt dig en krans.

Kom liljor och aquileja,
Rosor och saliveja!
Kom ljuva krusmynta,
Kom hjärtans fröjd!

Uti vår hage finns blommor och bär.

Kom hjärtans fröjd!
Men utav alla
du kärast mig är.

Kom liljor och aquileja,
Rosor och saliveja!
Kom ljuva krusmynta,
Kom hjärtans fröjd!

Dans notre jardin

Dans notre jardin, là poussent des myrtilles.
Viens, joie de mon cœur !
Si tu veux quelque chose de moi,
Alors rencontrons nous là.

Venez lys et achillées,
Roses et sauge !
Viens, douce menthe,
Viens, joie de mon cœur !

De jolies petites fleurs là invitent à la danse.
Viens, joie de mon cœur !
Si tu veux, alors
je te tresserai une couronne.

Venez lys et achillées,
Roses et sauge !
Viens, douce menthe,
Viens, joie de mon cœur !

Dans notre étable, il y a des fleurs et des
baies.

Viens, joie de mon cœur !
Mais de toutes
tu m'es la plus chère.

Venez lys et achillées,
Roses et sauge !
Viens, douce menthe,
Viens, joie de mon cœur !

Ballade populaire suédoise (Gotland)

https://www.lecen.eu/Default/doc/SYRACUSE/550/trad-litteraire-uti-var-hage-dans-notre-etable-hugo-alfven?_lg=fr-FR

(Modifié la traduction originale du mot "hage" qui était "étable". Anne et Marielle)